

実力を伸ばすクラス 偏差値のめやす 50～60程度 主な学年のめやす: 高2～高3

この紙のゴール: 300～450語の初見の論説文を、段落の働きを追いながら読み、要点を自分のことばで書く / 目安18分(本文+設問)。本文はこの教材のための書き下ろし(初見用)です。

[1] Your phone can translate a sentence in less than a second. It can read a restaurant menu through the camera, and it can speak for you when you are lost in a city whose language you have never studied. Naturally, a question follows: if machines translate this well, why should anyone still spend years studying English? The question is fair, and it deserves a fair answer.

[2] An honest answer has to begin with an admission. Machine translation has improved enormously, and for a short email or a station announcement it is often good enough. Travelers use it every day without trouble, and students notice this. Pretending otherwise would only make the argument weaker.

[3] Yet translation is not the exchange of one word for another. Languages divide the world along different lines. Japanese calls the traffic light *ao*, the same word it uses for the sky, while English speakers call it green. Neither language has made a mistake. Each has simply drawn its border in a different place, and the border stays invisible until you cross it. Nobody teaches you where it lies; you find it only by walking into it.

[4] Such borders are everywhere. Japanese has a separate noun, *yu*, for water that is hot, where English keeps one noun and puts an adjective in front of it. A learner who meets these differences arrives at a thought that is uncomfortable and, for that reason, worth having: the divisions that feel natural in your own language are one arrangement among many, not the shape of the world itself.

[5] This is precisely what a machine cannot hand over. The machine delivers the answer, cleanly and instantly, and the answer is what we asked for. What it quietly removes is the pause before the answer, the small shock of noticing that another language did not have to say it that way. Learning lives in that pause.

[6] The conclusion, then, is milder than the question sounded. Nobody has to throw the app away. Use it, and use it often. But once a day, stop at a single sentence and ask why the English says what it says. You need not find an explanation. One sentence a day is enough. The question itself is the part of language study that no machine will perform for you.

〔語注〕 admission＝(不利なことを)認めること enormously＝非常に・大幅に exchange A for B＝AをBと交換すること arrangement＝並べ方・配置の仕方 hand over＝手渡す

本文には自由に書き込んでください。つなぎの語(But / Yet / however)に印をつけ、段落の左に「認める／切り返す／例／主張／提案」とメモすると、大問Iがそのまま解けます。

訳せる時代に、なぜ学ぶのか 設問

年 組 番 名前 _____

本文（1枚目）を見ながら答えてください。

大問1 段落の働き それぞれの段落が、この文章の中でどんな働きをしているかを選ぼう。

(1) [2]段落の働きとして、いちばん合うものは？ **思考・判断・表現** 答え（ ）

3点

- ア It gives a detailed example of the idea in [1].
- イ It states the writer's own claim for the first time.
- ウ It admits that the opposing view has a point.
- エ It tells the reader what to do from now on.

(2) 筆者が譲歩から自分の主張へ折り返すのは、どの文？ **思考・判断・表現** 答え（ ）

3点

- ア The first sentence of [2]
- イ The first sentence of [3]
- ウ The first sentence of [4]
- エ The first sentence of [5]

大問2 内容の読み取り 本文の内容に合うものを選ぼう。

(1) Why does the writer admit that machine translation is useful? **思考・判断・表現** 答え（ ）

3点

- ア Because the writer does not really enjoy studying English.
- イ Because machine translation is now perfect for every purpose.
- ウ Because an argument that students know to be false would be weak.
- エ Because travelers have asked the writer to say so.

(2) What does the writer say about the traffic light? **知識・技能** 答え（ ）

3点

- ア English uses for it the same word it uses for the sky.
- イ Both languages use the same word for it.
- ウ The English way of naming it is more accurate.
- エ Japanese uses for it the same word it uses for the sky.

(3) What does the example of hot water show? **思考・判断・表現** 答え（ ）

3点

- ア Languages draw their borders in different places.
- イ Japanese has a richer vocabulary than English.
- ウ English cannot tell hot water from cold water.
- エ A language with more nouns describes the world more exactly.

大問3 書いて答える 本文をもとに、日本語で書こう。

(1) [5]段落に What it quietly removes とあるが、機械が取り去ってしまうものは何か。40字以内で説明しなさい。 **思考・判断・表現** 5点

(2) 筆者が読者にすすめている習慣を、40字以内で書きなさい。 **知識・技能** 5点

解答

選択問題

大問1 段落の働き		
(1)	ウ	An honest answer has to begin with an admission. が譲歩の宣言。admission という語がそのまま働きを言っている。エは[6]段落。
(2)	イ	Yet translation is not the exchange of one word for another. の Yet が転換の合図。譲歩[2]→転換[3]→例[4]→主張[5]→提案[6]。
大問2 内容の読み取り		
(1)	ウ	[2]段落の最終文 Pretending otherwise would only make the argument weaker. (生徒が知っている事実を否定すると論が弱くなる)。イは often good enough = 「十分なことが多い」と食いちがう (perfect とは書いていない)。
(2)	エ	[3]段落。直後の Neither language has made a mistake. でウは切れる。
(3)	ア	[4]段落。イとエは「優劣」の読み方で、本文が Neither ... has made a mistake と繰り返し封じている方向。ウは hot water と言い分けている本文と食いちがう。

記述の採点

模範解答と部分点の刻み

刻みは答案を見る前に配点を決めておくための表です。採点しながら基準を作ると、最初の10枚と最後の10枚で線が動きます。

大問3(1) [5]段落に What it quietly removes とあるが、機械が取り去ってしまうものは何か。40字以内で説明しなさい。 5点

答えが出るまでの間にある、その外国語はそう言わなくてもよかったと気づく一瞬。

配点	その点を与える条件
2点	「答えの前の間（ま）」にあたる内容がある
3点	「別の言い方でもよかったのに、と気づく」にあたる内容がある

「学び」とだけ書いた答案は0点（それは pause の中で起きることであって、removes の目的語ではない）。

大問3(2) 筆者が読者にすすめている習慣を、40字以内で書きなさい。 5点

アプリは使い続けたまま、一日に一文だけ、なぜ英語はそう言うのかを考えること。

配点	その点を与える条件
2点	アプリを使うのをやめなくてよい、に触れている
3点	「一日一文」「なぜそう言うのかを問う」の両方がある

「アプリを使うのをやめる」と書いた答案は0点。Nobody has to throw the app away. の逆になっている—毎年いちばん多い誤答なので、返却時に全体で確認する。



訳せる時代に、なぜ学ぶのか（標準） | 出題のねらい

出題のねらい 定期テストに移すときの観点マップ

この英文は譲歩→転換→主張→提案の型で書いてあります。大問Iで段落の働きを問うのは、内容一致をいくら重ねても「論の運び」は測れないから。第2段落で相手の言い分を認め、第3段落の冒頭で切り返す—この折り返しが見えている生徒は、要約でも自由英作でも軸を外しません。定期テストの読解大問をこの型で設計すると、知識・技能（明示情報・和訳）と思考・判断・表現（論の展開・要約）を1つの英文で分けて測れます。題材は生徒自身の「なぜ英語を学ぶのか」に触れるので、読んだあとの活動（意見文の設計図・ミニディベート）にそのまま渡せます。

型	観点	テストでの使い方
段落の働き	思考・判断・表現	論の展開の読解。内容一致では測れない力で、記述式の前段になる
転換点の特定	思考・判断・表現	譲歩から主張への折り返しを1文で指させるか。要約指導の入口
内容一致／下線部和訳	知識・技能	基礎・標準は選択、発展は和訳。構文と語彙の精度をここで測る
内容説明（記述）	思考・判断・表現	本文の抽象語を自分のことばに置き換えられるか。部分点の刻みつき
要約（20語）	思考・判断・表現	発展版のみ。譲歩・主張・結びの3要素で採点する（刻みは裏面）

大問Iは3版とも同じ問いです（段落が論の中でどう働いているか）。内容が取れているかではなく、論の運びが見えているかを測ります。

3つの版の使い分け

同じ英文の骨格（段落構成・論の運び）を保ったまま、語数・語彙・答え方を上げてあります（基礎300語=選んで答える＋日本語20字／標準380語=選択肢が英語＋日本語40字×2／発展450語=下線部和訳2・内容説明80字・英語20語要約の全問記述）。①クラスの帯に合わせて選ぶ ②同じクラス内で配り分ける ③基礎→標準→発展と学期をまたいで同じ英文に戻る—の3通りが使えます。③は「同じ話がどこまで読めるようになったか」を生徒自身が測れるので、学期末・学年末の振り返りに向きます。なお大問2以降は正解の記号を版ごとにずらしてあります（配り分けのときの写し合い対策）。大問Iだけは3版とも同じ問い・同じ記号です—ここは測る力をそろえるための共通の骨格なので、あえて変えていません。